

## AVIS PUBLIC

### RÈGLEMENT NUMÉRO 1312-24

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 721-08 – DURÉE DE L'EMPRUNT POUR LA CONSTRUCTION DU SYSTÈME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES POUR LE SECTEUR FARM POINT

**Avis public adressé à l'ensemble des personnes habiles à voter de la municipalité**

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ

1. Lors d'une séance du conseil tenue le 25 juin 2024, le conseil municipal de Chelsea a adopté le règlement portant le numéro 1312-24 intitulé « Règlement modifiant le règlement numéro 721-08 – Durée de l'emprunt pour la construction du système d'assainissement des eaux usées pour le secteur Farm Point ».
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement numéro 1312-24 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

Dans le cas où le nom de la personne ne figure pas déjà sur la liste des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, la demande doit également être accompagnée d'un document attestant de son droit d'y être inscrite.

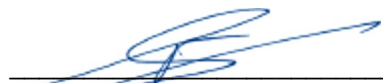
3. Le registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le **4 juillet 2024** au bureau de la Municipalité de Chelsea, situé au 100 chemin d'Old Chelsea, Chelsea (Québec) J9B 1C1.
4. Le nombre de demandes requis pour que le règlement numéro 1312-24 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de **644**. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 1312-24 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera publié le 8 juillet 2024, au [www.chelsea.ca](http://www.chelsea.ca) à partir de la section « Avis publics ».
6. Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du lundi au vendredi, de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30, ou à même les présentes.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité :

7. Toute personne qui, le 25 juin 2024 n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* et remplit les conditions suivantes :
  - ☞ être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et;
  - ☞ être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
- ☞ être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
  - ☞ dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
9. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
- ☞ être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois;
  - ☞ être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer la demande de scrutin en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la transmission de la demande.
10. Personne morale :
- ☞ avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 25 juin 2024 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

**DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC ce 27<sup>e</sup> jour du mois de juin 2024.**



Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale et greffière-trésorière

## **PUBLIC NOTICE**

### **BY-LAW NUMBER 1312-24**

#### **BY-LAW MODIFYING BY-LAW NUMBER 721-08 – TERM OF THE LOAN FOR THE CONSTRUCTION OF THE WASTEWATER TREATMENT SYSTEM FOR FARM POINT SECTOR**

##### **Public Notice to all eligible voters in the municipality**

PUBLIC NOTICE IS GIVEN

ELIGIBLE VOTERS WHO ARE ENTITLED TO BE ON THE REFERENDUM LIST FOR  
THE ENTIRE MUNICIPALITY

1. During a Council sitting held June 25, 2024, the Municipal Council of Chelsea adopted by-law number 1312-24 entitled « By-law modifying by-law number 721-08 – Term of the loan for the construction of the wastewater treatment system for Farm Point sector ».
2. Eligible voters entitled to be on the municipal referendum list may apply for a referendum vote on by-law number 1312-24 by registering their name, address and capacity of the person entitled to vote, supported by his or her signature in a register opened for this purpose.

Eligible voters must present one of the following pieces of identification : health insurance card, driver's license, passport, Certificate of Indian Status or Canadian Forces identity card.

If the person's name is not already on the list of qualified voters entitled to be included on the municipality's referendum list, the application must also be accompanied by a document attesting to the person's right to be included on the list.

3. The register will be accessible **July 4, 2024**, at the Municipality of Chelsea office located at 100 chemin d'Old Chelsea, Chelsea, Quebec J9B 1C1.
4. The number of applications required for a referendum poll on by-law 1312-24 is **644**. If this number is not reached, by-law 1312-24 will be deemed approved by those eligible to vote.
5. The result of the registration process will be published July 8, 2024, at [www.chelsea.ca](http://www.chelsea.ca) under "Public Notices".
6. The by-law is available for consultation at Town Hall, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 4:30 p.m. or herewith.

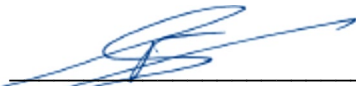
Conditions to be a qualified voter entitled to be registered on the referendum list of the entire municipality :

7. Any person who, on June 25, 2024, is not disqualified from voting under section 524 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* and meets the following conditions :

- ☞ be a natural person domiciled in the municipality and has been domiciled for at least 6 months in Quebec, and
- ☞ be of legal age and Canadian citizenship and not be under curatorship.

8. Any sole owner of an immovable or sole occupant of a business establishment who is not incapacitated to vote and meets the following conditions :
- ☞ be the owner of an immovable or sole occupant of a business establishment located in the municipality for at least 12 months;
  - ☞ in the case of an individual, be of legal age and Canadian citizenship and not be under curatorship.
9. Any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment who is not incapacitated to vote and meets the following conditions :
- ☞ be an undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment located in the municipality, for at least 12 months;
  - ☞ be designated, by means of a proxy signed by a majority of the persons who have been co-owners or occupants for at least 12 months, as the person who is entitled to sign the application to vote on their behalf and to be entered on the referendum list, if applicable. This power of attorney must have been produced before or at the time of transmission of the application.
10. Legal person :
- ☞ have designated by resolution, from among its members, directors or employees, a person who, on June 25, 2024, and at the time of exercising this right, is of full age and Canadian citizenship, is not under curatorship and is not legally incapable of voting.

**GIVEN IN CHELSEA, QUÉBEC this 27<sup>th</sup> day of the month of June 2024.**



---

Me Sheena Ngalle Miano  
Director General and Registrar-Treasurer

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

MUNICIPALITÉ DE CHELSEA

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

**RÈGLEMENT NUMÉRO 1312-24**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 721-08 – DURÉE DE  
L'EMPRUNT POUR LA CONSTRUCTION DU SYSTÈME  
D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES POUR LE  
SECTEUR FARM POINT**

**ATTENDU QUE** la Municipalité de Chelsea a décrété, par le biais du règlement d'emprunt numéro 721-08, une dépense et un emprunt de 5 419 265,00 \$ sur une période de 20 ans pour la construction du système d'assainissement des eaux usées pour le secteur Farm Point;

**ATTENDU QU'IL** y a lieu de modifier le règlement numéro 721-08 pour augmenter la durée de l'emprunt à 30 ans afin d'alléger le fardeau fiscal des propriétaires desservis par le système d'assainissement des eaux usées du secteur Farm Point;

**ATTENDU QUE** l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 4 juin 2024 et que le projet de règlement a été présenté et déposé à cette même séance;

**EN CONSÉQUENCE**, le conseil décrète ce qui suit :

**ARTICLE 1**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante.

**ARTICLE 2**

L'article 7 du règlement numéro 721-08 est remplacé par le suivant :

Aux fins d'acquitter les dépenses décrétées par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter une somme de 5 419 265,00 \$ sur une période de 30 ans.


Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.

**ARTICLE 3**

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

**DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC, ce 25<sup>e</sup> jour du mois de juin 2024.**

  
\_\_\_\_\_  
Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale et greffière-trésorière

  
\_\_\_\_\_  
Pierre Guénard  
Maire

DATE DE L'AVIS DE MOTION : 4 juin 2024

DATE DE L'ADOPTION DU RÈGLEMENT : 25 juin 2024

NUMÉRO DE RÉOLUTION : 217-24

APPROUVÉ PAR LES PERSONNES  
HABILES À VOTER :

APPROUVÉ PAR LE MINISTÈRE DES  
AFFAIRES MUNICIPALES ET DE L'HABITATION